

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新報

Directeur Politique — L. MARTY
Adm. Génér. — NGUYỄN-V. CỎA
ADMINISTRATION
 17, RÔLETTIER
SAIGON, Rue Cathol., 153-155 (1er Etage)

GIA BÀN:
 Năm kỳ. Trung kỳ và Cao-môn
 Mỗi năm 6 \$00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mỗi số bán lẻ 0 10
 Mỗi số bán lẻ 0 10
 Mỗi số bán lẻ 0 10

GIA BÀN:
 Mỗi năm 7 \$00
 Sáu tháng 4 20
 Ba tháng 2 25
 Mỗi số bán lẻ 0 10
 Mỗi số bán lẻ 0 10
 Mỗi số bán lẻ 0 10

POUR LES ABONNÉS, s'adresser
 à SAIGON: Aux bureaux du journal
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-Viet-Tân-Van.
 On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC LỤC

1. — Giải bài Diên-thuyết của Quan Thống-độc Nam-kỳ.
2. — Mộ bia nghĩa sĩ.
3. — Thuật lái trâu trong của nhà nông ta.
4. — Trục trặc số kiến.
5. — Thông báo.
6. — Tục mịch.
7. — Thơ tin vãng lai.
8. — Hướng trạch.
9. — Hội Nông-nghiệp Trương-tế Mytho.
10. — Listes des souscripteurs.
11. — Tin Đông-dương.
12. — Vente de biens mineurs.

Giải bài Diên-thuyết của Quan Thống-độc Nam-kỳ

(Tiếp theo)

Quan Thống-độc ngài nói rằng Annam ta chưa hiểu mạng vận lý tài trong một nước là chi hết. Ấy cũng phải. — Annam ta thời nay biết có một nghề làm ruộng, chẳng có người trí thức nào đứng ra buôn bán cùng ngoại quốc hay là thương mại to trong xứ mà rõ cái vận động lý tài là sao. Biết điều ấy là trang có học vào vấn đề ấy cùng người từng trải đa văn quảng kiến mới hiểu rõ. Lại nước Annam ta giao thông chung ngoại quốc mà buôn bán là từ khi Nhà-nước Langsa đến cai trị khai hóa mở mang bờ cõi này mới là thời. Lúc trước cự trào chẳng chịu thương mại cùng ngoại quốc. Mà từ khi Nhà-nước Langsa mở mang xứ này, thì là người Langsa cùng khách-tru buôn bán với ngoại quốc mà thôi.

Bởi có cho nên đồng-bang ta biết có một điều có học thì chôn, hay là cho vay? lấy lời cho nhiều mà thôi. Cho náo có tư nghĩ đến việc lập hãng bạc, mà buôn chuyên vốn của bà tánh, trợ các nhà buôn, các lo chế tạo, làm cho trong nước được thêm giàu có, cho bà tánh đều đặn nhờ. Có nhiều nơi ngoại quốc chẳng phải giàu có hơn nước ta, mà như họ khéo sắp đặt ngân hàng, giới tinh toán việc cho vay họ, cho nên họ có đủ thể lực mà chen vai vào đường cạnh tranh lợi cả. Người nước Hồng-mã là người giỏi trong việc mua bán để như, phẩm đến chiếm đoạt xứ nào, thì trước hết lo ngân hàng mà sáng tạo việc buôn bán trong xứ ấy. Đồng bang ta chưa thấy chỗ hay của các hãng bạc; với một mà họ làm ra mười, nhờ rút việc vận chuyển tiền bạc của bà tánh vào đó mà làm ra. Hãng bạc có lợi nhiều mà trong nước ai ai cũng đều được lợi cả. Ngày nào đồng-bang ta ra mua bán lớn, đồng người có tiền to, thì sẽ thấy chỗ ngân hàng tinh ích cho mình. Nay việc thương mại của mình mới phát ra đạt, chưa có đủ thể lực mà chen vào trường lợi ấy. Nào đã có mấy trang hiểu thấu

tư đời học nước này qua nước kia, nào ai rõ giá vàng, giá bạc lên xuống thế nào. Còn sự tàu bè chuyên hàng hóa ra vô ngoại quốc, đồng-bang ta hỏi ra cách thế nó giao thông với người buôn bán là làm sao. Các đều cả thế ấy, chẳng phải là đồng-bang ta làm không nổi. Thế thương vô nan sự. Nhưng phải rằng mà học tập cho từng thì đó thôi.

Nghề buôn bán mỗi thứ hàng hóa, mỗi vật thổ sản đều có cách thế riêng, phải thế biết mà làm cho nhậm thế, cho từng cách, thì mới lập nên có nghiệp lớn đặn. Vậy thì trước khi đồng-bang muốn lập ra một cuộc buôn bán chi thì phải tính toán, sắm vốn nghề, cụ bị cho đủ vật dụng, mỗi việc đều phòng trước, phải do theo mấy tiệm người ta làm xưa nay cách nào, phải cho thấu rõ cơ quan. Biết như vậy rồi mà còn phải đến tại chỗ chuyên buôn bán vật ấy để mà làm với người ta một ít lần cho quen đường đi, biết trước cho trước, cách gì giữ sẵn sóc thế nào. Sau rồi về làm riêng mà nghĩ thì ít lo làm lo sai cho đến tận cùng.

Nghề buôn bán cũng làm công phụ. Có nhiều người cũng bỏ hàng bán như người ta, mà hàng của mình tinh sơ lẫn rồi hóa ra mặt hơn của người ta bán một chợ với mình. Đó là tài sao vậy? Không lấy người ta bỏ hàng đáng rẻ hơn mình người bán si không lý bán cho người này giá này, người khác giá khác, tùy theo điện mạo của mình đẹp cho họ cũng không đẹp. Đó là tại mình không biết tinh cách thế mà bỏ hàng cheap nhảm vốn cho rẻ. Người thì không sự xét chỗ số tiền cho chuyên mà lập thế chỗ cho rẻ hơn người ta. Người khác thì không xem xét coi hàng để bán chạy mà làm giá cho thật rẻ đáng mà bán cấp với hàng khác cho cheap máy món hàng khác có thể lợi nhiều hơn. Lại có kẻ không tinh thì việc bỏ hàng chịu, mà bán mặt mau chạy, té vốn ra sanh phương khác lợi hơn nữa,

đúng kỳ trả đủ bạc chịu, có té lời, trong món khác. Mấy điều ấy đồng-bang buôn bán thường ngày rồi phải thấy rõ. Ấy vậy đồng-bang thấy người ta bán một món hàng với mình mà rẻ hơn mình, thì chẳng lấy chỉ làm là. Phải sự xét lại cho kỹ, thì rõ thấy mảnh lý nó làm sao. Xét rồi thì mình phải sửa cách mình làm cho được thế như họ vậy.

Mở tiệm ra mà buôn bán thì phải xét trước coi sức bạn hàng mua hàng hóa của mình bao nhiêu, coi theo đó mà lập cho vừa theo chủ mà bán của mình. Vì dụ trong một chợ nhỏ, thất thế bán buôn, đường thông thương bất tiện lớn quá đó, vốn liền to, số vốn nhiều, còn bán thì lâu chạy hàng, như vậy thì thành lợi sao đáng.

Nói tắt một lời, nghề thương mại cũng buộc phải có tài có trí như các nghề khác vậy. Tài trí ấy nhờ có trường dạy học trước theo sách vở rồi sau ra ngoài trường phải lập làm nghề ấy cho nhuần nhả rồi mới kinh doanh ra được.

Mộ bia Nghĩa-sĩ

Cách mấy kỳ trước, Bồn-báo có nói rằng hội Nam-kỳ Báo-chương đã định dựng đài tưởng niệm ở đường Hai đi, thì đầu đầu đến có dựng bia Nghĩa-sĩ, để lưu danh báo chí anh-hung, cho đến trong Nam-kỳ này, mới thấy nhờ trong tỉnh Bentre trước đã dựng rồi, duy có Saigon là đại tỉnh thành chưa có. Nay qui-hội để lập nghĩa chương dựng mộ bia kỷ niệm tại Saigon cho những đứng vì quốc vong xu, thật là điều qui hồ lắm đó đầu ai nghe đến cũng bất phục.

Bồn-báo tưởng chừng đã định của hội Nam-kỳ Báo-chương chẳng còn đời chi nữa, bởi M. Lucien Hérouly là tổng-lý báo Opinion, chánh chủ-hội Nam-kỳ Báo-chương đã có bản luận cùng quan Thống-độc, sau lại có tư trình đến quan Thống-độc như vậy.

Saigon le 8 Octobre 1919

Bản quan Thống-độc.
 Cách mấy bữa rày ngài có cho tôi ra mắt và luôn dịp đàm đạo, ngài có tôi ý muốn, để phần cho bà tánh xử lý việc bên phận mình, lo bản dựng cho thành Saigon một cái bia kỷ niệm vong hồn nghĩa-sĩ tử trận, lại rằng về cuộc dựng bia kỷ niệm ấy Nhà-nước đã định phần công dự, nên tiếp theo chuyện ấy, tôi kính trình cho

ngài rõ rằng phòng nghị sự của tệ-hội sẵn một lòng đồng-cao phò khuyến, tưởng cho không lý mà cả về Nam-kỳ chẳng niệm tình. Hội của chúng tôi lấy làm đặc chỉ mà hiển cả tất công lo báo bổ công ơn chúng tôi còn mang nặng cho những đứng anh hùng hào kiệt trận vong. — Về việc nghĩa ấy, tệ-hội tự ước lập một bản học có đủ bạc thượng-lưu danh sĩ trong hai tỉnh thành Saigon và Cholon dự tình.

Nếu ngài hiệp ý, chịu nhận phê ước-cử của tệ-hội, tôi mong ơn ngài chỉ sai thế truyền phải hai vị, qui quan thế mặt cho Nhà-nước đến dự nghĩa hội.
 Tận tình thăm cảm, xin quan Thống-độc nhậm tất nhiệt thành.
 Hội-trưởng,
 Ký tên: Hérouly

Tiếp thư ông Hội-trưởng, quan Thống-độc liền hồi âm như vầy:

Saigon, le 14 Octobre 1919.

Quan quyền Thống-độc Nam-kỳ, ký thư vô Hội-trưởng Nam-kỳ Báo-chương hội Saigon như giám.

Trình Hội-trưởng.

Hồi âm thư của ông ngày mồng tám tháng này, tôi kính tin cho ông hay rằng cái sự nguyện của ông lập bia kỷ niệm tại Saigon cho nghĩa-sĩ trận vong đó rất hiệp ý tôi lắm. Nhưng mà tôi toán liệu cho đồng nghĩa ấy phải thuộc về tư ý, gặp hội như vậy, phải định lấy công-ích mà làm và phải yêu cầu những đứng nhiệt thành những kẻ đủ sức giúp đỡ cho nghĩa vụ mau kết quả.

Ngoài lẽ ấy, tôi tự nghĩ nhể và ông về chỗ cần yếu là chỗ bản-hội phải tự dự-luận, tùy lòng bà-tánh mà lựa chỗ dựng bia kỷ-niệm và định số tiền, phải khuyến ít hơn hết là bao nhiêu. Hai-đề này là hai đề cần kết hợp hơn hết phải tự luận và định trước hơn mọi đề. Hệ đồng lòng cùng một điều ấy rồi, tôi sẵn lòng mời hai người tiến quan, một người Langsa và một người Annam thay mặt cho Nhà-nước mà dự hội.

XA-BONG MAT-XAY
 tại Saigon và Đông-dương

Con ngựa một sừng

HAO-VINH Công-ty (HÀNG ANNAM)
 186 Rue Lefebvre, Saigon
 AGENT EXCLUSIF

Tôi cũng xét luôn qua sự giúp tiền bạc cho nghĩa-hội mà các kho Thuộc-địa có thể giúp được. Xin ông Hội-trưởng nhậm tất tình tôi rất hậu.

Ký tên : MASPERO.

Lấy đây mà suy, thì hội nghĩa quyền này mai rồi đây sẽ khởi.

Thoảng lại cái bia này là bia chung cho vong hồn nghĩa-sĩ Langsa và Annam, tôi tưởng chắc người Nam-kỳ vốn sẵn hảo tâm trọng đều nhơn nghĩa, không ai mà chẳng vào giúp nghĩa-vụ này. Bởi hội mà xướng ra, ít mau kể quá. Tuy vậy mà chưa gọi là đủ chỗ mãn nguyện của Annam là do. Từ ngày an giặc đến giờ, người Annam theo thối nước, theo đạo, hàng ước lập Nghĩa-sĩ-trận để thờ vong linh nghĩa-sĩ trận vong gọi là tổ đầu cắm ơn người ra gánh vác việc nước cho chúng, chẳng may xướng trắng quá người, danh lưu hậu thế. Bởi có ngày nọ M. Nguyễn-văn-Cửa mới xướng lập Nghĩa-sĩ-tr, nhơn vì giặc lúc đó chưa an, nên chưa đăng đặc kỷ sử nguyện. Nay may gặp cơ hội này, tưởng chắc M. Nguyễn-văn-Cửa cũng đem số bạc ngày trước ra, lập nghĩa quyền mà dựng Nghĩa-sĩ-tr cho rồi một lượt.

Ấy cũng là nghĩa-vụ; có lý nào Chánh-phủ lại chẳng chuẩn cho một số bạc vài ba muôn, thành-phố Saigon không chuẩn cho năm bảy ngàn mà dựng Nghĩa-sĩ-tr để thờ, theo thối nước, những vong linh nghĩa-sĩ Annam xong vụ vì Pháp.

Vậy thì Đồn-báo xin hãy lập :

1° - Một bia cho nghĩa-sĩ Tây-Nam.

2° - Nghĩa-sĩ-tr cho nghĩa-sĩ Annam và Đồn-báo cả kêu đồng-bang vì nghĩa vụ ít nhiều xin hi cúng.

L. T. T. V.

Lời rao

Xin ghi nhớ rằng, muốn mua Sur-Phạm-Học-Khoa cho trẻ nhà rèn tập, khá gọi mua trước ngày 15 aoút chớ trì hoãn mà trễ. Giá trọn năm và trọn số. 12\$00

GIÁ RIÊNG

Xấp cho lớp Đồng-ấu 2 00
Xấp cho lớp Dự-bị. 2 00
Xấp cho lớp Sơ-học. 2 00
Người ở Saigon và Chợ-lớn được trả góp mỗi tháng là đóng trước 2 \$00 rồi mỗi tháng góp 1 00\$ cho đến tất giá.

"NAM-PHONG"

MỖI THÁNG XUẤT BẢN MỘT KỶ

Giá :

Trọn năm. 4\$00
Sáu tháng. 2 00
Mỗi số. 0 40

Thuật lời trần-trọng của nhà nông ta

Ngày 13 Octobre 1919 tôi nhân việc sang tỉnh Beatre, thừa nhân có đến viếng một nhà tư-bản ta lớn-lãnh qui-danh là Đoàn-hanh-Ngươn hiện đang bình quyền Phó-trọng tại tổng Minh-qui; một là xem cuộc tranh thương của xứ ấy ra thế nào, hai độ cho biết nhà tư-bản ta buổi này có chú trọng về quyền lợi chung trong nước hay là còn đặc mền ngáy pho pho. Tôi vừa bước vào thì ngài rất niềm nở mà chuyện vẫn luôn luôn. Khán quan đọc đến đây tưởng cũng đã thấm suy mà hiểu ông Đoàn-ngươn Hanh ngài nói những lời chi với tôi rồi chớ chẳng không. Nếu tôi đã biết khán quan hiểu rồi thì tôi cần chi phải-thuyết những lời trần-trọng ấy nữa. Nhưng nghĩ vì cuộc thương chiến ở Nam-kỳ ta nay, suy ra phải nhiều phương-châm, nhiều khúc chiết rồi mới nên. chớ chẳng phải ý kiến của một người mà đủ mùa nên trong đám giặc tự-do lý-tài này. Nghĩ vì vật thì có gốc có ngọn, việc thì có trước có sau, phạm muốn cứ động đều chi phải biết gốc biết ngọn, phải biết trước biết sau, vậy mới trùng lễ nhậm đạo. cho. *vật hữu bản tận, sự hữu chung thì, tri sơ tiền hậu, tắc cận đạo hi* vì vậy nên tôi xin thuật những lời trần-trọng của ngài cho khán quan công duyệt.

Ngài chẳng chi sốt sắng mà đàm luận cùng tôi cho bằng cái tôn-chỉ tự-do lý-tài này. Trước hết ngài nói rằng: « Từ dân tâm ta khỏi cuộc tuyệt giao với « Khách-trú, rạp nhau « mà chấn chỉnh việc công thương « trong nước, kể ra của, người ra « công, quyết chẳng để lợi-quyền « cho China chiếm đoạt. Hoặc kêu « hùn thương-cước, hoặc xướng lập « ngân hàng (Banque) từ Saigon. Cho « nhn truyền ra cho đến lục-châu, đầu « đầu cũng kết-giải đồng tâm, nhen « lo đoàn-thề chỉ non, thể nước, « quyết tranh thương với Khách-trú « vẫn bởi quyền lợi nhà ta. ai ai cũng « óm khối nhiệt-thành công-ích cả. « Thất là một cơ-hội hạnh phúc là « đường nào! Sang tới trộm nghĩ « cái giặc kinh-tế lý-tài hiện nay, « chẳng phải xướng nên một nghề « công, một nghiệp cỡ nào mà gọi « rằng đủ. Đang cơn sốt kiến bắt « đồng, sĩ các hùn chủ. Người ra « thể này, kể ra thể khác người biết « thể này, kể biết thể kia, trước « hiệp lại mới nên một tương-tử « tế. - Mà theo sơ kiến của ngài « tôi lại chú trọng về quyền canh- « nông thiết-nghiệp, chấn chỉnh « lợi quyền là một điều cần yếu « của quốc-dân ta làm chủ đở. « quyền canh-nông của ta từ nay « năm nay, những nhà tư-bản « học-thức đã có đề-xướng lập « « Nông-nghiệp-trương-tế » cũng là « nhà máy xay nhỏ lớn các nơi rồi ; « tuy chưa đăng hoàn toàn, nhưng « xem cơ-sở đã có môi hưng-vượng ; « rồi đây cũng sẽ thành lập chớ « chẳng không. - Mà tôi lại trộm « nghĩ : « Viên thủy bất năng cứu « cật hỏa ».

« Bề Đông-hải muôn trùng tã hữu. « Mà xa xuôi khôn cứu lửa gần. « Hiện nay là buổi phong-chảo « cạnh tranh, Annam ta đã gây nên « cuộc tranh thương với khách-trú, « thể thì ta phải trỗi hết lo chi- « phương-châm nào cho nhà nông

« của ta khỏi bị chúng nó vu-bưng « mà chuyên chế. Vậy hãy xem kỹ « mà coi, cả sông rạch ở Nam-kỳ ta, « thuyền lớn nhỏ, cả ngày đêm, « phần nhiều là vận tải lúa gạo của « ta về Saigon, Cholom mà bán. Bán « cho ai ? Cũng phần nhiều là bán « cho tàu-khẩu khách-trú. Mà sự « buôn bán này thì Annam ta rất là « bị ép vô cùng ! . . . Chúng nó « muốn bắt bẻ thế nào thì thế, mặc « tình giá thấp giá cao, cũng phải « óm lòng mà chịu, chớ chèo chống « đi đâu bậy gì ? Than ôi! Đãi nắng « đẫm mưa, cây sắn cuốc bằm, có « hột lúa đem chưng cho họ, đường « này, có buồn lòng chẳng ? Có tức « cho chẳng ?

« Nếu đồng-bang ta buổi này, có « buồn, có tức như tôi vậy, thì xin « các nhà-báo quán hãy rạp nhau « mà truyền bá cái phương-châm « lý-tài này cho cả và nông-gia ta « rõ ba điều sau đây là điều cần « yếu của quốc-dân ta phải trước liệu :
« 1° - Lập tàu-khẩu.
« 2° - Lập xưởng đồng ghe chài.
« 3° - Lập tiệm bán gạo.

« Đường ấy thì ta có thể mà vận « tải và có chỗ mà bán lúa cho nhau « khỏi đến tay khách-trú mà bị « chúng nó khinh bạc. Nếu tàu-khẩu « ta có rồi, rồi lần lần ta sẽ mở « thêm nhà máy xay, nhiều hậu mới « có thể mà khoan trương việc cả « trong trường nông-nghiệp. Đó là « lòng nhiệt thành của tôi sẽ kiến « bao nhiêu ấy thôi. Nếu đồng-bang « ta có ai xướng ra thì tôi sẽ hết « lòng mà tăng trợ cho nên việc. . .

Tôi nghe vừa dứt lời phân giải của ngài, tôi rất đổi mừng, mà thắm nghĩ rằng: đó, mới thật là chúng tri thành-thành cho, mà cũng là cái tuân-tr trong cuộc lý-tài của ta mới phát nguyên ra đó. Tuy cái căn cơ mới phát nguyên không lớn lao, mà rồi đây sẽ nên một đạo lương-buởng cho bản trường-gia ta duy trì trong trường kinh-tế.

Vậy tôi xin đem cái ý kiến của ông Đoàn-hanh-Ngươn, nghiệp-chủ tổng Minh-qui hạt Bến-tre, phò cáo cùng các nhà nghiệp-chủ ta trong sáu châu, xin hiệp ý cùng ngài, để xướng chủ-nghĩa lập tàu-khẩu, lập xưởng đồng chài, lập tiệm bán gạo ngõ đăng vận hồi lợi-quyền nông-phổ của ta, khỏi bị ép nơi tay khách-trú, thật là tiện lợi vô cùng. Và lại trước cái nhà máy xay lớn tại Cholom đây, xem lại thì hết sáu châu của người Langsa, còn khách-trú ở bốn cái thôi. Nếu ta có lập-tàu-rời, hoặc mở nhà máy xay, hoặc bán lúa cho nhà máy, thế nào lợi thì làm. Hướng chỉ người Langsa mà bán ngay thật và là người dân anh, bạc thầy ta nữa, sản lòng bồi đắp nên nền tự-do lý-tài cho người Pháp-Việt, chớ chẳng phải quyết tâm trông đến ta như khách-trú đời ta xưa nay vậy.

Thoảng các nhà nông-nghiệp-chủ trong sáu châu đồng cho cái chủ-nghĩa này rằng ích lợi chung cho nhà-nông. Xin cho đồn-báo rõ, hoặc bản-giáo thêm đều chi hữu ích, đăng đồn-báo đăng qui danh vào mục « Báo thủ cóc-mề lợi-quyền ; » « Đăng đăng mười-lăm vị ưng chịu rồi, chúng ấy sẽ mời nhóm nhau bản tình lập hội kêu hùn mà thì thế các điều đã ước định trên đó.

Hỡi bạn nông-gia,
Có thấy lợi chăng là. . . . ?
Muôn hưởng trọn quyền công-ích,
Bảo toàn cóc-mề nước nhà ta.
NGUYỄN-RỪ-TRƯỚC

Thuộc Gò-vấp đá ngon mà lại rẻ

Nghĩ vì đồng-bang ta đang lúc tranh-thương rần-rộ này, có nhiều tiệm mới phát ra mua bán các thứ, thì tôi bắt lòng lo lắng cho đồng-bang ta lắm: vì vạn sự khởi đầu nan, e khi muốn việc khó tránh khỏi sự mua lăm bán lố với khách-trú chẳng ? Nhứt là vật mua bán thuộc Gò-vấp, là một việc rất khó thông khó hiểu, mà lại dễ lăm giá-cá hơn hết. Nhơn vì các nhà trồng thuốc đều có thứ từ rằn khác nhau, nên có ngon có dở không giống nhau bao giờ. Vậy nên người mua, nếu không tinh-tướng lịch-lâm, không biết cách nếm, cách xem màu thuốc thế nào là ngon là dở, thì không thể nào định cho chính giá, cho khỏi lầm đặng. Và lại còn có nhiều thứ « thuốc-giáo » là khác nữa; để sao biết việc thương nhơn đả trá!

Như tôi nay, chẳng qua là: Từ tôi ra buôn bán thuốc Gò-vấp đây, nhiều 9, 10 năm rồi, lăm phen lời ú, nhiều khi mắc lăm bị lăm; nên tôi đã trải trải qua lăm lời ròi, thì nay tôi đâu nói để vậy mà xem. Vậy nên tôi xin thật là về mà xướng ra làm lời quảng-cáo này để giúp bạn đồng-bang ta trong lục châu đặng ròi.

Nguyễn xưa nay các tiệm khách-trú ở tại Cholom, Myho, Trevinh, Beatre, Bac-lieu và Bãi-xàu, đều đều mua sĩ của tôi đem về bán lại. Và tiệm tôi cũng có cắt sẵn ra từ bánh một, để bán lẻ, định giá cho người mua lẻ bán lại cho có lời từ 0\$40 đến 0\$30 mỗi một đồng, bạc vốn mua.

Còn các tiệm gần như Saigon và Cholom, thì tôi lại chớ thuốc đến tận nơi tiệm cho.

Vì muốn để giúp cho đồng-bang ta thành vượng, kéo mua nhâm chớ khác, lăm giá mắc mà bán lại không lời khác.

Vậy thì anh em, nếu mua của tôi, đã khỏi sự lăm giá cả, đã giúp đồng-bang nên việc, mà lại kết giây đoàn-thề càng chặt càng bền.

Định mỗi ngày; từ 7 giờ đến 9 giờ sớm mai, thì tôi có mặt tại tiệm tôi luôn luôn, xin chớ-từn muôn thương lượng đở chi hay đến trong giờ ấy. Hoặc ở xa thì xin viết thư cho tôi.

Hiệp-Lộ hiệu

ở 72 chợ Bình-tây, Chợ-lớn
Chủ tiệm: PHẠM-VĂN-PHƯỚC kính cáo.

Trực trần sơ kiện

Bây nay lời đồn thây lục châu có động về cuộc tranh thương, tôi chẳng hồ phận lời là kẻ tài sơ-tả, cũng mới dám đem tất cả cái chi nhiệt thành và cái ý kiên thập hẹp mà tỏ bày đây, mong lục châu chớ cười, nếu có đủ lễ thì hành, bằng có bất hợp nhơn mưu nhậm tình bề bề.

Nguyễn đời tôi, từ cái cuộc tranh thương này, cũng đã chuẩn bị sẵn sàng, để pháp thông quán xứ Nam-kỳ ta đến nay, bằng lý lòng quảng đại mở đường giao diệt cho chủ quốc thông thương, vì đó cho nên cái quyền lợi của đất nước ta toàn là kẻ ngoại bang chiếm đoạt; mà phần đông là khách-trú buôn bán chẳng lợi mấy lòng. Xem từ thành thị cho đến rầy đồng, tiệm nhỏ, tiệm to, một gánh, một bưng, cũng là người khách; ngõ khắp nguồn sủ; lạch cạn, tàu đồng, lâu sủc, ghe lớn, ghe chài, cũng là người khách; năm này

sang năm khác, để sáu chục năm đư
thầu thấp cái môi lợi của nước nhà ta
biết số nào mà biết; lớp cá nhà, mua
ruộng, lớp lập nghiệp đến Tân, cho đến
đôi Annam thấy họ giàu đua nhau mà gá
con cho họ.

Suy cho phải lẽ, bấy lâu họ nương
ngự tại xứ ta mà làm ăn nóng nỏi ấy,
tại cứ có công chẳng phải là họ có ý chiếm
đoạt cái môi đất lợi của ta, tại chúng ta
không lòng chiều có bộ sấp cho họ làm,
thì họ công-nhờ cái phương pháp lý-lại
khéo, cái kế sách kinh-thương hay mà
nên của cải, thì họ có công chỉ điều ấy.

Đến nay chúng ta đem thời cái lợi của
trần cho họ, còn cái lợi rải khắp cho ta,
nên chúng ta cả thấy chẳng những là
biết ăn năn học đầu này, thêu đầu nọ,
rập đặt đầu lưng với nhau mà cạnh
tranh cho kịp thời, mà lại cũng có ý
nghe rãng: cái mưu khôn, chức, khéo
ấy họ làm đặng, chứ ta không có thể làm
đặng như họ vậy sao? Vì vậy cho nên
cái việc cạnh tranh này cả lúc chúng đồng
mọi ý kiến với nhau nhất định người
Annam ta mua bán với Annam ta, dự
hầu một vài cũng không thêm dùng ai mà
suy, thì ít nữa chúng ta phải qui tụ cách
nào cho ta đoàn-thể. Có đoàn-thể rồi
mới dám nói chuyện tranh thương.

Nói cho phải, hơn vài tháng nay chừ
châu, chừ quân thật như ở nơi ông,
quí ngài và các trang tài chủ chẳng từ
khó nhọc, gân cổ, đau sức kẻo hùn
rủ hiệp thì cái giấy đoàn-thể buộc cũng
đề liệp lạc khắp chợ làng quê, kẻo trí
ngộ, người ngu hèn, cũng đều gom về một
môi, thì cái sự mạnh mẽ chưa biết là
đường nào, mà cái đức nhứt tâm đã tỏ
bày trước mắt. Vì có ý, nên tôi mới
đảm phò trình cái sự kiến ra xin lục châu
lâm duyệt. Các số, kiến ấy bỏ cuộc như
vậy:

Vấn cái cuộc tranh thương này chủ
nghĩa có một đầu là: Annam ta không
hàng lòng mua bán với khách-trừ nữa.
Hoặc hỏi: Nếu không mua bán với
khách-trừ nữa, thì hóa vật ở đâu có cho
Annam dùng cho giáp tháng năm này,
sang năm khác?—Vấn thì Annam ta phải
lập tiệm mua hóa vật mà bán lại cho
nhau.—Mua của ai?—Mua của các hãng
Langsa tại Saigon.—Mà biết các hãng ấy
có bán gì cho ta từ năm bấy chừ một
trăm bay không?—Nếu mua ít như vậy
là là bán không bán.—Nếu bán không
bán thì ta phải làm làm sao cho có hóa
vật mà mua, chẳng lẽ lên Chy-lơn si hàng
của khách?

À! Bởi có ý cho nên ông Nguyễn
phù-Khai hiệp với các nhà đại thương
và tài chủ ta lập một cái Annam thương
cước công-tý tại Saigon kêu hùn mười
vạn bạc được chia làm «vi chi» với các
hãng cho đăng si hàng của ngoại quốc,
phong tiệm Annam ở các nơi đến để si
hàng kẻo ít người nhiều mà bán cho dễ.
Mà xét lại trong các hãng ấy dự trữ toàn
đó ngoại quốc, đều là: hàng giẻ, vải bô,
dù nón, ruy-ru, tơ, đầu đũa, thuốc men,
giấy gói, đồ dùng theo bán ăn (dao,
muỗng, nĩa, ly, đĩa v.v.), đồ dùng theo
phong nguyệt (giường, nệm, mùng, mền v.v.)
đó dùng theo việc giặt rửa (sà-bon, đầu
thơm, phan điem, v.v.) đó dùng theo
cước nàu ăn (cà-chè, son, đồ ăn, mặt-
mũ v.v.) đó dùng theo cước chừm đũa
(bàn, ghế, kiền số mặt, tủ sắt, tủ
cây v.v.); còn các vật thô sảng của bản
xứ ta như là: đậu, mè, đường, mạt, trà,
đầu mè, bột bông, thuốc súc, gạo, khô,
nghe, tiêu, mây lác, lá buôn, giấy dó,
vôi xiêm, vôi trắng, nước mấm, đóm
bướm, chén bát, tủ đĩa, đĩa bịch, đĩa
sơn, chơn đèn, quai tử, nôi s, trạch trã,
bón, việm, vãn vãn... Nói tắt một đầu:

trừ ra đường, gạo, đậu, mè, mỳ, trà, bún
khô, tồn lại cả thảy là vật thô sảng của
ta thì biết đâu mà si.

Vì vậy Annam ta có nhiều người muốn
xuất vốn nhà ra mua bán, mà còn ngại
có một đầu bất tiện là không biết ai hóa
cứ mua, chẳng lẽ chèo ghè ra khắp
giang hồ tìm vật mà mua, cho nên ai
này muốn trông cho cái hội chánh của
ông Nguyễn-phù-Khai lập cho thành tựu
rồi là một, và cho có nơi trú các vật
thô sảng của bản xứ ta ấy là hai, thì mới
đảm tuồng của ra mà buôn-bán; chứ lúc
này hai cái gốc ấy chưa thành, có lập
tiệm ra cũng vô ích. Nếu muốn có hai
cho mau thành-tựu và cho có kế tranh
thương thì tốt hơn là cái số bạc của hội
ta kêu hùn đây như có được thì mới
trước hết lo sắm vài chiếc tàu đồ làm
chứa lên xuống Saigon mà chở chuyên
bằng hũa cho tiện việc thông thương;
sau nữa dự một số bạc ít nhiều được
giúp sức cho «Annam thương cước công-
tý» và để trọn một cùng là đời muốn
mà trừ đó sảng vật.

Theo các môn của tôi kể lên trên đó,
nếu như hội chẳng lập đặng công-tý dự
trừ thì thôi, bằng lập ra rồi chẳng những
là bán lại cho các tiệm của Annam ta
trong xứ, chỉ r bán hàng xén vật theo
buổi chợ đồng cũng có thể mua đi bán
lại kiếm lợi mà nuôi bữa được.

Sau khi công-tý lập thành rồi thì phải
chọn hai người cho thạo nghề mua bán
và cấp lương bổng cho xứng đáng theo
phận sự làm. Trong hai người ấy phân
ra ai bán thì cứ chăm lo việc bán, còn
ai mua thì cứ toan tính việc mua, hàng
hỏi phải rọi cho có đủ thường ngày,
chẳng nên để khuyết. Và lại các vật của
công-tý trữ ấy mà có si lợi hoặc cho
các tiệm, hoặc cho bạn hàng thì nhất
định giá lợi mỗi người bạc hai phần mà
thời. Chỉ nghĩa là, một yên cao khó của
công-tý trừ đó nhằm trong vốn 5300, bán
lại 5310; một sức thuốc 1300, bán lại
1302 v. v... Tôi tưởng mỗi đồng bạc may
ra lợi về một tháng ba mươi ngày, một
ngày đôi ba, năm bảy bận thì lợi hơn cái
đồng bạc của tiệm cầm đó biết mấy.

Bao nhiêu lợi của tôi trực trần trên đó,
xin chừ cháu để ý xét, nếu có đủ lẽ
thì dùng và sau khi qui hùn rồi sẽ thì
hành một lượt.

TRẦN-THÀNH
Go-công

**Toàn chương nghị luận
phần minh**

Sở kiến doan trang thứ tư.
Tôi chưa may mà đặng lòng gõ ông
Trần-thành, mà đọc bài «Trình
trần sở kiến» của ông rồi liền tưởng
tương ông là một bạn thiết thân.
Ngày cái công-tý Annam thương
cước của ông.Ng.-phù-Khai hướng
lên nhân này, tôi vốn biết từ một cái
co-sở của nhà buôn ta trong sáu tỉnh
đó. Mà chúng tôi chẳng đặng dự theo
lo chung cùng với ngài cho mau
thành tựu là số đ chúng tôi mà
phải một cái trách-nhậm ở ban
chương, đang lo cò đống còn nhiều
chưa nghĩ công việc khác nữa, mà
cũng thức nhập trong cho «Annam
thương cước công-tý» mau thành
tựu, cho nhà buôn ta có chỗ nương
mà thì thôi; mà nghĩ chưa ra cái kế
sách nào cho phương tiện mà kinh
giữa công chúng. Từ ấy nhân này
cả nhà soạn báo cũng có kêu hùn
vậy thôi, chứ chưa có rành đặng mà
chị rờ phương-châm như ông vậy.
Thật thì có ông chủ bút nhân nghĩ-
đành nông-này gấp-gáp quá chừng,
lừa lòng nó phình lên làm xúc phạm

cho những nhà tư bản nào còn đang
đắp mền năm ngũ. Suy ra thì cái
lừa lòng ấy, nay đến mền ông này,
mai đến mền ông khác, đến bao nhiêu
rồi họ cũng mua họ đắp bấy nhiêu.
Vả là nhà tư bản lo chỉ sấm không
nội một cái mền đời ba đồng bạc. Té
ra ngon lành quá đó ấy chừng nào,
thì họ lại giận họ mua mền họ đắp,
thêm chừng này, chung cuộc rồi cũng
không bỏ chi cho việc cả.

Nay đang cái sở kiến của ông trực
trần ra đây chúng tôi rất vui lòng
hoang nghinh mà tuyên bá ra cho lục
châu quân-tử trông vào, thất cũng
niên cho là một điều xác luận về hội
«Annam thương cước công-tý»
lời đặng, mà rồi đây các hội buôn ở
Nam-kỳ, cũng sẽ chung về một
với «Annam thương cước công-tý»
cho liên lạc hẳn hừng thương nghiệp.

Vậy cái xin đồng-bang ta các nhà
nghiệp-chủ, các bậc thương-gia xin
hãy có giúp nên «Annam thương
cước công-tý» là một co-sở vững
đền của nhà buôn ta trong sáu tỉnh.
Các xin đồng-bang.

NGUYỄN-TỬ-THỰC.

Hát bóng Cinéma

Tại hãng de la Pommeraye & Co
ở đường CATINAI môn bài số 158

Cho mượn dây hát bóng hiệu Pa-
thé và nhiều hiệu khác.

Bán máy hát bóng, rời bằng điện
khí cũng rời bằng hơi khí đá.

Bán máy chạy điện khí để thấp
trong nhà.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỬA

Giá bạc nhỏ nhà nước . . . 8 f. 40
Giá lửa, tạ 68 kil. chừ tới nhà máy Cho-
lôn (bao trả lại): 5400 tới 5220

NAM-KY

(Cochinchine)

Xe hơi với xe hơi

Bữa 12 Octobre, 9 giờ rưỡi mai, tại
ngũ tư đường Lagrandière và Pellerin,
hỏi cái xe hơi, một cái số 425 của hãng
Grammot et Cox và một cái số 929 của
Oa-châu-Phát ở Cholôn, đường Cay-mai
số 111, lâu ngày gặp nhau tại sua một
cái mạnh quá làm cho hai bác hết nhiều,
lại xe số 292 chạm nhau, số đến khi
ngay không hại đến người.

Xe hơi với xe kéo

Xe hơi với xe kéo đặng sức lực hệ
tư chí nhau không nổi, kẻo kinh nhau
thì hai đàng đều bị hại, chỉ bằng xe hơi
đi hiệp xe kéo chớ được.

Vì vậy Ng.-văn-Sanh đặng xe số
979 đi trước Chợ-mới Saigon, một cái
xe hơi gắn chữ G. T. Ng.-văn-Khê 22
nội cầm bánh, chạy tới đặng xe kéo lái,
lầm cho bánh xe kéo phía tả vạy vồ hết.

Xe kéo với xe bò

Xe kéo bị xe hơi ăn hiệp tức mình
không biết làm sao, lại bắt xe bò mà gờ.
Trường nó đi chậm nó đỡ chịu, chẳng đé
nó cũng hơn. Như bữa 12 Octobre (cúng
bữa đó) tại góc đường Schroder và Ami-
ral Courbet xe kéo số 1518 và xe bò số
182 ở Cholôn ra, hai cái đặng nhau rất
mạnh. Xe kéo cũng thua vì bánh mình
biết đạp còn xe bò đứng trơ trơ không
sao hết.—Bây chừ xe kéo tức mình
kiếm xe máy cỡ nữa chớ chẳng không.

Mượn rồi bán măt

Ng.-thị-Thiệt ở đường Vaissoigne, quen
biết với tên xe kéo kia ở đường hẻm
Barbet, tên là Út, 32 tuổi. Thấy nó thể
thốt lắm mới cho nó mượn một cái tù
vợt bôn cái ghê cây giá 18\$00, nói nhà
nó có đám tiệc chỉ đó, mượn chừng hạn
bữa đem lại không sai. Ai ngờ lý đặng
đó rồi nó bán cho ai đầu măt, còn nó
cúng cao luôn. Chờ sáu quai!

Khách quí

Ng.-văn-Thi, lính tập, ở đường 20,
bữa trước có tên Tới đến nhà thăm.
Lâu ngày gặp nhau anh em mừng rỡ,
cơm nước đãi đàng, cùng nhau chuyện
văn. Nhầm bữa đi tập về mệ, Thi năm
nói chuyện với khách mới hỏi hiem điem
ngủ quên. Chừn thức dậy Tới đi tìm
hỏi anh không hay, còn cái quần dài đó
nó cũng rờ lui luôn theo quán.

Mỗi ngày rước một người khách như
vậy, chừn đi bữa chác đó trong nhà
sạch trơn.

Sao làm đư vậy

Ông L..... 28 tuổi, ở đường Mayer
số 18 ở chợ rãng hôm 13 Octobre, hồi 10
giờ tối, thấy đội sơn-dá A.... khi không
mà đến trước nhà ông, bôn vào nhà một
phát súng ta trúng đàng đội tên của
Trần-thị-Nam, 19 tuổi, là người ở của
ông L..... ông F..... cũng ở chung một
nhà với ông L.... thấy vậy chạy lại tiếp
cứu, bị thấy đội dùng roi cạt bỏ mà
đánh. Ông L..... lại nói thấy có một
người đội và một người lính mặc-lốt đi
theo ông A....

Xe máy vô chủ

Bữa 8 Octobre, lúc trời mưa, có một
thầy đội sơn-dá lái cái xe máy chạy
vô hãng Diehlem ở đường quay de Bel-
gique, mà đợc mưa. Hồi lâu nó gọi lái
xe còn đặng đó mà thầy đội đi đầu mà,
đợi hồi không thấy trở lại, bôn hèn
đem giao cho bắt. Xe này có, không hiệu
mà cũng không số.

Cũng là xe máy

Đặng-văn-Nữ đi xe máy giỏi mà không
sắm xe, bữa 12 Octobre lại tiệm của
Lê-thị-Lang ở đường Bourdais số 183
mượn xe số 183049 đặng 30\$00, cời
đi đến nay mà chưa trả.

Nếu mỗi người làm như vậy xe đã
mà mượn cho đủ.

Thằng tưng mót tuc

Bữa 12 Octobre, chệc Quân đống Lâm-
Tài, 31 tuổi, nghề thợ rèn ở đường Gé-
néral de Beylié, số 49, đặc lại bởi một
thằng tưng 16 tuổi tên Đệp-khai-Phước,
mà thưa vì tháng này mốt lái lý của y
4850 bạc, y mốt bắt đợc. Kê A-Xâm
Trần-Kiên là mợ thàng Phước đợc vào
năn ni sáu mươi số bạc lại 31m-Tài thấy
trả đó bạc, lại nghĩ tình chừn bang bên
xin lui.

Xin lưu ý

Tôi hằng thật bấy giờ có nhiều
thuốc «Nam-Hồng-Tê» giả, bán tại
Saigon và đêu trong Lục-châu, tôi lo
cho qui ông, qui bà, đặng làm thuốc
chứ mại ấy, chẳng những không hiệu
nghiệm, mà còn hại lị vị nữa. Vậy
qui ông, qui bà, đặng dùng thuốc
đúng, đặng mua thuốc đúng, đặng gọt góc
đến mua tại nhà máy sản-lung tiếp
rước và ăn cần lo cho vị lòng qui
ông, qui bà luôn.

Nếu nhà nơi khác thì tôi chẳng
nhận là thuốc của tôi, vì trong cõi
Đông-Dương này có một mình tôi
có thuốc «Nam-Hồng-Tê» mà thôi.

Đen-kinh.
Madame HIEN, chơ M. J. THANH
École des Mécaniciens.

Tộc mạch

Đépôt, Chợ quán và Xóm-dầu

Kính lời cho ông chủ-bút đáng hay xin ông làm ơn kêu giùm mấy xóm tôi biến trên đây cho họ linh giấc.

Sự ao ước của tôi muốn đồng tâm hiệp lực như vậy mà tôi không có thể nói với ai cho nghe lời.

Xin ông nghĩ giùm coi có đáng vậy không, kêu giùm mấy ông có quyền thế có chức phận đứng ra để giúp.

Trò bé, élève de l'école Municipale de Cholon.

THƠ TIN VÀNG LẠI

(Petites correspondances)

Phnom-Penh, le 14 Octobre 1919.

Đừng béc chước

Nghe ông Tôl, làm việc sử điều tính phần phiêu, sao Annam trên Nam-vian không ai ra tranh cạnh việc thương-mại.

Càng cho là tranh thương mà tranh chi với một người đốn bà yêu dưới quán vẫn yếm mang, không thẹn sao ông?

Tôi làm, làm như vậy tôi làm. Thiết rõ ràng ngoài miệng thương Annam, trong lòng giầu cho chước.

Xin lực châu quân-tri đứng có bát chước như vậy, thì tranh chước thương mãi mới lại chước, làm thiệt hại cho chước thì làm; còn Annam xin đượ./

NGUYỄN-NGOC.

HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

Faifo

Trong Nam, ngoài Bắc mà rú nhau, giắt tay nhau vào cuộc Thương trường để cho thiên hạ người ta khỏi lẫn lộn, vậy mới « gia gia vô cơ cần chi ưu » thì tự nhiên được bình an; tôi gi sẽ phải cần với kỹ gì?

Thôi chớ, anh em nghĩ gì mà ngủ được làm vậy? Bấy giờ chưa chịu dậy còn đợi bao giờ nữa??

Hết lự.

Trong tháng Septembre trời mưa tầm tã, ít khi tạnh ráo được năm bảy ngày. Mấy bữa cuối tháng lại hơi có gió nên nước lợ; mau lăm. Tuy vậy mà không đến nỗi lụt to như mọi năm; nước chỉ tràn khắp đường bờ sông và dẫy giữa (rue des cantonnais) mà thôi.

Lối cuối tháng Août, đầu Septembre ở Faifo hơi có đầu trời. May quan thầy thuốc hết lòng lo lắng, sức cho dân sự ai cũng phải đi chùng độn nên không mấy ngày mà bình ấy tiết hẳn đi.

Nhà hát bóng Casino Saigon là một nhà hát bóng đứng biệt nhứt hơn hết trong cõi Nam-kỳ này vì những hình hát đều là làm tại nhà Pathe freres là nhà có danh tiếng hơn hết bên Pháp-quốc về hình rồi. Hãy đến coi.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino Saigon là một nhà hát bóng đứng biệt nhứt hơn hết trong cõi Nam-kỳ này vì những hình hát đều là làm tại nhà Pathe freres là nhà có danh tiếng hơn hết bên Pháp-quốc về hình rồi. Hãy đến coi.

NAM-KY

Nông-nghiệp Trưng-tê

HỘI

(Le syndicat agricole en Cochinchine)

(Theo theo)

Hội Nông-nghiệp xứ ta. Bên Đại-pháp dân sự đóng đảo đất hoang nhứt đã hết rồi, mà hội Nông-nghiệp này còn làm được nhiều sự lợi rất to tác thay; huấn chỉ xứ Nam-kỳ của chúng ta đây là nơi muốn nghề còn rộng đường mở mang thêm nữa được, chắc làm sao hội Nông-nghiệp này ra rồi thì sự lợi phải hơn bên Đại-pháp trăm phần, các moi lợi to thấy trước mắt thì là:

1. Chúng ta sẽ được soạn những công-nghệ, dạy cho có thể mà lo sự ích lợi chung trong nghề nông của xứ ta, cũng là bình vực cái thế-lực và cái quyền của nhà nông.

2. Chúng ta có thể dạy mà lập những trường dạy, để giúp đỡ nhau, trước hết là dạy anh khỏi sự cho vay, ăn lời cắt cổ lãi; cái tệ lợ trong xứ này, làm cho nhiều kẻ làm cơ thất thời phải bán ruộng bán trâu mà ra nghèo khổ, sau dạy giúp vốn cho những tay có chí muốn quảng khai ruộng rộng lớn thêm nữa.

3. Chúng ta có thể mà sửa nghề nông của chúng ta lại cho đáng mặt ngày một tinh-hảo hơn.

Trong ba điều đại-khải này gồm đủ các sự ích lợi to và cần kiệp của chúng ta phải lo lần bây giờ, kẻo để chậm trễ thì sau về tay người Khách-trú chiếm hết, rồi chúng ta khó lo phương mà giữ lại được; cũng như việc Thương-mại hiện thời đó vậy.

Trong các sự lợi đó tôi sẽ giải sơ qua một hai điều cho chư quí ông nghĩ xét.

Liste des souscripteurs à la Société commerciale Annamite

Table with columns: Noms et Prénoms des souscripteurs, Province, Nombre d'actions souscrites, Montant. Lists names and amounts of subscribers to the Annamite Commercial Society.

Table with columns: Name, Province, Amount. Lists names and amounts of subscribers to the Annamite Commercial Society.

Tin Đông-dương

Phố yên.

Ăn cắp da cạp

Mới đây, có người ở miền sơn cước, đem một cái da cạp xuống tòa nạp lấy thương.

Chỉu vô chẳng thầy da đầu, tìm kiếm khắp nơi cũng không có, đứng sừng sốt một hồi lâu.

Mấy đầu thú tại quan lớn, ngài tra hỏi ra mới, rồi ngài giao việc ấy cho quan anam tra xét.

Sở là tên lính gác và người chạy gian, thông đồng nhau ăn cắp tấm da ấy, sai một thông phạm đào đất mà chôn, rồi cứ nói không biết, toan đọa hãm người nhà quê, chắc nó sợ không giám kiện thưa đầu mà ngại.

Càng may, quan trên hay được, lấy công-lý mà giao quan lĩnh xét đoán. Tang chứng đành nhận, mà chúng nó còn chưa nhận, thế nào thoát khỏi, gian ngay; đã có được trời soi.

Phnom-Penh Bazar

Table listing items for sale at Phnom-Penh Bazar, including various goods and their prices.

Étude de M^e Camille AYMARD, Docteur en droit
NOTAIRE À SAIGON. — N° 76. RUE MAC-MAHON. N° 76

VENTE DE BIENS DE MINEURS

AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

au plus offrant et dernier enchérisseur
à Saigon en l'Étude de M^e AYMARD, Notaire, par le Ministère
de M^e Edgar MATHIEU, Notaire par intérim

LE JEUDI 30 OCTOBRE 1919

A 10 HEURES DU MATIN

DÉSIGNATION

PREMIER LOT UN IMMEUBLE

sis à Cholon de Phuoc-kien et rue de l'Abattoir, comprenant :
Un terrain, d'une superficie de dix ares cinquante-un centiares, porté au Cadastre sous le n° 129, section A, première feuille.
Ensemble : 19 compartiments à rez-de-chaussée construits en briques et couverts en tuiles édifiés sur ledit terrain dont 12 en façade sur la rue de l'Abattoir portant les n°s 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, et 23 de ladite rue et 7 sur le quai de Phuoc-kien portant les n°s 74, 75, 76, 77, 78, 79 et 80 dudit quai.
Le tout borné : au Nord, par les lots n°s 70 et 133 ; au Sud, par le quai de Phuoc-kien ; à l'Est, par la rue de l'Abattoir et à l'Ouest, par les lots n°s 69 et 131.

Revenu mensuel : 173\$00

MISE A PRIX 10.000\$

DEUXIÈME LOT UN IMMEUBLE

sis à Cholon, rue Gocong, comprenant :
Un terrain, d'une superficie de neuf ares soixante-onze centiares cadastré sous le n° 39, section B, première feuille.
Ensemble : 8 compartiments à rez-de-chaussée construits en briques et couverts en tuiles édifiés sur ledit terrain, lesdits compartiments de construction récente et ne portant pas encore de numéros.
Le tout borné : au Nord, par les lots n°s 50, 277, 49, 48, 47 et 46 ; au Sud, par le lot n° 268 ; à l'Est, par le lot n° 39 et à l'Ouest, par la rue de Gocong.

Revenu mensuel : 60\$00

MISE A PRIX 10.000\$

TROISIÈME LOT Un terrain maraîcher

sis à Cholon, route coloniale
D'une contenance treize ares six centiares, cadastré sous le n° 59, section C, cinquième feuille et borné : au Nord, par la route Coloniale n° 4 ; au Sud, par le lot n° 67 ; à l'Est, par le lot n° 68 et à l'Ouest, par le lot n° 58.

Revenu mensuel : 5\$00

MISE A PRIX 500\$

QUATRIÈME LOT UN IMMEUBLE

sis à Cholon, rue de Gocong et quai de l'Annexion, comprenant :
Un terrain, d'une superficie de treize ares quatre-vingt-treize centiares, porté au Cadastre sous le n° 32, section A, troisième feuille.
Ensemble : 23 compartiments à rez-de-chaussée construits en briques et couverts en tuiles édifiés sur ledit terrain, dont 7 sur le quai de Trân-thanh-Cân de construction très récente portant les n°s 22, 23, 24, 25, 26, 27, et 28 dudit quai, neuf dans l'impasse Nhon-hào-Ly portant les n°s 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 et 8 en façade sur la rue de Gocong portant les n°s 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163 et 165 de cette rue.
Le tout borné : au Nord-Est, par la rue de Gocong, au Sud-Est, par les lots n°s 33 et 130 A, au Nord-ouest par le quai de l'Annexion et au Sud-Ouest, par le lot n° 30

Revenu mensuel : 227\$00

MISE A PRIX 14.000\$00

CINQUIÈME LOT UN IMMEUBLE

sis à Cholon rue de Gocong et quai de Mytho, comprenant :
Un terrain, d'une superficie de quatre ares sept centiares, porté au Cadastre sous le n° 91, section A, troisième feuille.
Ensemble : 9 compartiments à rez-de-chaussée construits en briques et couverts en tuiles ayant façade sur la rue de Gocong et portant les n°s 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15 et 17 de ladite rue et 2 compartiments à étage ayant façade sur le quai de Mytho et portant les n°s 146 et 147 dudit quai.
Le tout borné au Nord, par le lot n° 92 ; au Sud, par le quai de Mytho ; à l'Est, par la rue de Gocong et à l'Ouest, par le lot n° 90.

Revenu mensuel : 120\$00

MISE A PRIX 8.000\$00

SIXIÈME LOT Un Terrain à bâtir

sis à Cholon, rue de Caymai
D'une superficie de un ares cinquante-huit centiares cadastré sous le numéro 23, section A, première feuille et borné : au Nord, par le lot n° 21, au Sud, par la rue de Cay-mai ; à l'Est, par le lot n° 24 et à l'Ouest, par le lot n° 22.

MISE A PRIX 1.500\$00

SEPTIÈME LOT UN IMMEUBLE

sis à Cholon, rue de Caymai et rue des Roses comprenant :
Un terrain, d'une superficie de dix ares soixante-quinze centiares, cadastré sous le n° 9, section A, première feuille.
Ensemble : dix compartiment à rez-de-chaussée construits en briques couverts en tuiles ayant façade sur la rue de Cay-mai et portant les n°s 236, 238, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252 et 254 de ladite rue et 19 compartiments à rez-de-chaussée construits en briques couverts en tuiles dans l'impasse de la rue Cay-mai portant les n°s 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, et 19.
Le tout borné : au Nord, par le lot n° 8 ; Sud, par la rue de Cay-mai ; à l'Est, par la rue des Roses et à l'Ouest, par le lot n° 8.

R revenu mensuel : 165\$00

MISE A PRIX 8.000\$00

HUITIÈME LOT UN IMMEUBLE

sis à Vinhlong, rue Sallicetti, comprenant :
Un terrain composé de la réunion de trois parcelles, d'une superficie totale de trois ares seize centiares, portant les n°s 397, 398 et 399 du diabô du village de Long-châu, canton de Binh-long (Vinhlong).
Ensemble : sept compartiments à rez-de-chaussée construits en brique couverts en tuiles édifiés sur ledit terrain.

Revenu mensuel : 85\$00

MISE A PRIX 8.000\$00

Cette vente a lieu aux requête poursuite et diligence de : 1° M. Ly-van-Manh, propriétaire, demeurant à Cholon, agissant tant en son nom personnel qu'au nom et comme tuteur d'if de Mademoiselle Ly-thi-An, sa sœur mineure, née à Cholon en l'année mil neuf cent deux ; 2° Ly-van-Tu, propriétaire, demeurant à Cholon et 3° Ly-van-Tai, propriétaire, demeurant à Cholon.
En présence ou lui dûment appelé de M. Ly-thanh-Si, propriétaire, demeurant à Cholon subrogé tuteur de la mineure Ly-thi-An.
En vertu d'un jugement rendu sur requête par le Tribunal civil de première instance de Saigon en date du 17 septembre mil neuf cent dix-neuf lequel jugement a homologué une délibération du conseil de famille de la mineure Ly-thi-An tenu sous la Présidence de M. le Juge de Paix de Saigon, le 28 août 1919.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'étude de M^e AYMARD, dépositaire du cahier des charges.

LÒI RAO

Cho qui khách lỵc chầu đặng hay, đến ngày 30 tháng mười năm 1919, nhằm ngày thứ năm mùng 7 tháng chạp Anuân đặng 10 giờ bao mai, tại nhà giấy ông Aymard, tân-si-luật phép note, ở tại Saigon, môn bài số 76, đường Mac-Mahon, có quan Edgar Mathieu, quyền note, đứng thay mặt sẽ giao giá bán những nhà và đất kể ra sau này :

1° Một sớ đất ở tại đường Phước-kien và đường Abattoir về châu thành Cholon, đặng 10 cao 51 thước theo số họa đồ 129 chữ A, tờ thứ nhất trên miếng đất này có cất 49 căn phố trệt cất bằng gạch lợp ngói.
Ra giá là 10.000\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 173\$00

2° Một sớ đất ở tại đường Gòcong đặng 971 thước theo họa đồ số 39, 51 chữ B, tờ thứ nhất trên miếng đất này có 8 căn phố trệt cất bằng gạch lợp ngói mới cất chưa có số.
Ra giá là 10.000\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 60\$00

3° Một sớ đất (rẫy cái) ở tại Cholon đường tham biện đặng 13 cao 06 thước theo số họa đồ 59 chữ C, tờ thứ năm.
Ra giá là 500\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 5\$00

4° Một sớ đất ở tại Cholon đường Gòcong cùng đường Annexion tức kén bằng đường cầu ba miêng và đường Trân-thanh-Cân đặng 12 cao 95 thước theo số họa đồ 32 chữ A, tờ thứ ba trên miếng đất này có 23 căn phố trệt cất bằng gạch lợp ngói mới cất số 22, 23, 24, 25, 26 và 27 đường Trân-thanh-cân (có 9 căn phố) còn bao nhiêu điều ở mặt tiền đường Gòcong số 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, và 165 và Nhon-hào-Ly số 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 và số 9.
Ra giá là 14.000\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 227\$00

5° Một sớ đất ở tại Cholon đường Gòcong và đường Mytho đặng 4 cao 67 thước theo họa đồ số 91 chữ A, tờ thứ ba trên miếng đất này có 9 căn phố trệt cất bằng gạch lợp ngói mặt tiền đường Gòcong số 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15 và 17 còn hai căn phố lầu tại đường Mỹ no số 146 và 147.
Ra giá là 6.000\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 120\$00

6° Một miếng đất ở tại Cholon đường Cay-mai đặng 1 cao 28 thước theo số họa đồ 28 chữ A, tờ thứ nhất.
Ra giá là 1.500\$00

7° Một miếng đất ở tại Cholon đường Cay-mai và đường Roses đặng 10 cao 75 thước theo số họa đồ trên miếng đất này có 10 căn phố trệt cất bằng gạch lợp ngói số 236, 238, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252 và 254 đường Cay-mai và 19 căn phố trệt cũng cất bằng gạch lợp ngói ở trong đường số 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 và 19.
Ra giá là 8.000\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 165\$00

8° Một sớ đất ở tại Vinh-long, ba miêng này chung làm một đặng 3 cao 16 thước theo bộ 397, 398, và 399 tại làng Long-châu, tổng Binh-long (Vinh-long) trên miếng đất này có 7 căn phố trệt cất bằng gạch lợp ngói, đường Sallicetti.
Ra giá là 3.000\$00
Huê lợi mỗi tháng là : 85\$00

Xin quý khách muốn rõ biết về sự giao giá bán này xin đi nơi phòng việc quản Ema hotel có đủ giấy tờ.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỜI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CUỐN ĐƯỢC-TÁNH LƯỢC-BIỆN ĐÃ XUẤT BẢN RỒI.** Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không.

Lời rao cần kíp

Kính cùng quý ông, qui bà rở: Thudumột là một xử trà có tiếng thuở này nội trong Lục-châu. Nên tiện thiếp ở tại xử trà có mua về chế và ướp làm được 3 thứ gọi là trà Nam-việt, để thế cho trà Tàu. Trà tiện thiếp chế ra đây mai thơm, nước tốt lại ngon nữa. Dùng 2 ba lần rồi nước hãy còn đậm, vì trà lựa thiệt tinh khiết. Uống vào một lát, miệng thơm và ngọt ngọt.

Bán lẻ từ 3 kilos sắp lên. Trà Nam-việt.

1. — Trà Nam-việt Huỳnh-thị-Mười có gói 4 lượng giá bán một cát hai chiếm . . . 0\$12

Nhằm mỗi kilo, tám cát . . . 0 80

2. — Trà Cài-lương, mỗi gói 4 lượng giá một cát . . . 0 10

Mỗi kilo nhằm bảy cát . . . 0 70

3. — Trà Đoàn-thê (trà xương) mỗi gói 4 lượng . . . 0 08

Mỗi kilo, năm cát ba chiếm 0 53

Trà huế bán từ 5 kilos sắp lên

4. — Trà đợt thượng hạng, năm cát một kilo . . . 0 50

5. — Trà ngon, cũng ngon lắm mỗi kilo . . . 0 35

Còn như muốn mua trữ bán lẻ, xin gửi thư đến tiện thiếp thương-nghi. Tiền gửi về phần chủ mua chịu. Như ông bà có lập giao kèo từ 6 tháng sắp lên thì tiện thiếp sẽ để sự bán trả trong [loại] ông bà ở cho một mình ông bà bán mà thôi.

Dang thử một lần thì đủ biết trà tiện thiếp ngon không cui xin quí ông, qui bà lưu ý, các gói trà của tiện thiếp đều có dấu hiệu « Cái chén trà phe đường Hamelin » và có nhiều gói có giấy phụng thưởng một năm Nhứt báo. Thẻ được giấy ấy xin gửi đến Báo-quan quốc-âm nào đó như Lục-tính Tân-vân, Nam-trung Nhứt báo, Thời-báo, Công-luận cùng nhiều báo quốc-âm khác. Để tên họ và chỗ ở cho rõ thì được nhứt-trình liên khỏi tốn tiền. Tiện thiếp có trụ đường thê và đường lán, làm tại bên xử nữa.

Cải xin qui ông, qui bà giúp tiện thiếp được thành tựu. Rất cảm ơn ngày.

Nay kính,
Madame Huỳnh-thị-Mười
Chê và bán trà Nam-việt, và Trà huế tại Thủ-dầu-một.

THUỐC HAY

Le meilleur des médicaments
Nêu chừ-tên đơn vị, an không được . . . trong bao tử hay đau loét khó chịu, bệnh an thì chừ-tên hãy mua ngay Q. ina Cantonese mà uống một ly nhỏ nước bữa cơm, rồi sau bữa cơm uống một ly nữa.
Rượu này có bán trong các tiệm hàng, sớt



Kính cáo

Nay đương thời buồn bán cạnh tranh, trong thế giới mở mang văn minh tân hóa. Vậy chúng tôi cũng cố gắng sức chen chân vào con đường tân bộ.

Xin trình đề các qui ông qui bà, cũng chừ châu quán từ đồng hay: Tôi mới k hai một tiệm bán các thứ hàng tơ lụa: Hàng Tây, hàng ta, hàng Saigon và hàng Tàu; có nhiều thứ bông lụa màu và đủ các màu Xin lễ sơ lược mà mien hàng ta (Bắc-kỳ) ra sau này:

Xuyến đen và các màu, trơn và bóng, đờn ông và đờn bà. Lương đen và các màu, trơn và bóng, đờn ông và đờn bà. Lành đen và trắng trơn và bóng. Minh băng đen và trắng cùng mờ giả bóng đờn bà. Lụa đen và trắng (quần anh) trơn và bóng. Lụa hạc (có đờn) trơn. Lụa lớn đen, tiêm, măng. The la cá trơn và bóng hột mè, trắng và đen. Lương sa hột đen và trắng. Khan lụa và sa trơn và bóng vân vân . . .

Vậy xin qui ông qui bà có dùng đến thì cứ gửi thư cho bản hiệu, hàng gì hàng Contre remboursement. Hoặc qui ông qui bà có lấy kiểu để coi (Echantillon) thì bản hiệu xin gửi liền. Còn như tiền cước (port) về phần bản hiệu chịu. Qui ông qui bà nào mua hàng từ 20\$ 00 trở lên thì trừ thuế hồng 5%.

Hàng bán trả/tiền ngay (Au comptant).

Xin gửi thư cho: Toàn-Thành Assortiments de nouveautés diverses soieries 28 rue de la Soté (Tonkin) Hanoi.

Nay cần Bạch
Chủ nhân: Madame ĐINH-THỊ-CÁ.

Xin ghé mắt!

Kính cùng qui bạn Đông-bang tri hữu:

Chúng tôi có cáo-bạch rằng đến ngày 25 Septembre 1919, chúng tôi sẽ dùng xe hơi đưa hành-khách từ Saigon đi Thủ-dầu-một và trở lại một ngày hai chuyến; nhưng vì xe chưa mua rồi, (Máy móc không chuẩn) nên chúng tôi thất lời. Chúng tôi xin Chư-luận miếu, nghi.

Chúng tôi hứa chắc rằng đến ngày 1er Octobre 1919, xe sẽ khi sự chạy chẳng sai.

Luôn dịp, chúng tôi kính tỏ lòng Chu-tôn rở rằng: « Chúng tôi có xe hơi rước đưa hành-khách đây, chẳng qua là muốn cho tiện bề qua lại và chừ chuyên hàng-hóa cho Đông-bang ta, ngõ hầu cuộc thương-mại càng ngày càng tấn phát, chừ chẳng có lòng nào muốn tranh giành mỗi lợi của Langsa và Đông-bang ta đâu ».

Vậy xin Chư-tôn miễn-luận.
P. J. Bua H. M. & C^e,
Commission en Douane-Camionage,
80, rue d'Ormay et 56-64 Bd Charner Saigon.
Le Directeur,
Joseph HÀ-MINH-ĐUÀ,
60, Boulevard Charner, Saigon.

« Ai có «cò chệt» gửi bán »

Ông Jean Le Marigny ở Lục-Nam (Bắc-kỳ) mua những cò chệt (timbres oblitérés) mà còn lành lẽ.

« Nguyễn-nhứt-Tân »

Tiệm Nhứt-Tân mới mở cửa hàng trước nhà thương Chợ-rẫy (Cholon) bán gạo, nước mắm, cùi, thuốc, giấy và đủ đồ tạp-vật.

Có thợ sơn thiết giới, lãnh sơn nhà cửa và các việc thuốc về nghề sơn thiết khéo như thợ Tây làm.

Có thợ may lãnh may quần áo Annam, mau mà lại khéo, nếu qui vị đến một lần thì sau qui vị sẽ vui lòng đến hoài.

NGUYỄN-NHỨT-TÂN.

Lời rao

Chúng tôi là thầy thuốc bác ở tỉnh Quảng-nam, vào làm thuốc trong xứ này đã lâu, chúng tôi có bài thuốc của tiên-nhơn truyền lại kêu là Bá-chứng hoàn chuyên trị nhiều bệnh ngặt nghèo trong xứ Viêm-nhiệt này, hoàn thuốc làm bằng thuốc nam thì trong đây núi Trung-kỳ thuốc «trời» nên sức thuốc mạnh làm đã trị nhiều bệnh rồi rất hiệu nghiệm; chẳng những là trị bệnh cho người mà còn trị được cho súc vật như Heo, ngựa, bò, trâu.

Chúng tôi có gửi bán tại tiệm ông Bồi-quang-Nhò Bentré nếu ai dùng đến cho khỏi đờng thuốc chệch xin gửi thư tới chúng tôi mà xin một tờ giấy coi trị bệnh gì và cách chuyên trị.

ĐOÀN-THỨC-MINH, LÊ-VĂN-VI, cần khẩn.

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THỨ CÂY	BÈ HOÀNH VÀ TRƯỜNG		GIÁ THUỐC CHUÔNG	
	CÂY CUA CHUÔNG	GỖ SÚC	GIÁ CÂY CHUÔNG	GIÁ GỖ SÚC KHÔNG VỎ
Cây để làm bàn, ghế, cũi nhà v. v.	Sao	033 x 033	0=45	2500
	Cám-xe	"	0 45	32 00
	Dầu thông	"	0 45	25000
	Trắc	"		18 50

LOẠI CÂY TRÂM	BÈ TRƯỜNG	BÈ HOÀNH	TỜ 100	GIÁ
Cây công	1=50	Từ 0=10 đến 0=12	100	5\$
"	2 00	"	100	7
"	2 50	"	100	9
"	3 00	Chở tới bến Saigon 18\$	100	11
"	3 50	"	100	14
"	4 00	"	28	18
"	5 00	"	40	25

VU'A THUỐC ANNAM

(Dépôt de Tabacs Indigènes)

E. ĐÀU

N° 58, Rue Lefebvre, — SAIGON

NGŨ CÙNG CHUỖ ÔNG HỮU THUỐC

Thuốc Gô-níp trừ tai vạ đây thật là thuốc trong tay đất Gô-váp. Thuốc ngon, mà điện, tán trắng, khò thơm, hút không nóng cổ. Kính mời Ban hàng gần xa rộng lòng thì ăn Mac trứ. Bán thì, và cung thích chừ Thượng gia trong Lục-châu. Tiệm nào muốn Trứ Thuốc của Danh hiệu đồng bán lại, xin gửi thư đến Tiệm tôi mà thương nghi. Tôi sẽ hồi âm phân rõ giá cả, cách gói và cách trả tiền. Vấn tôi gửi một lòng chắc chắn giúp bạn đồng-bang để Mac, để Bán. « Tiệm nghĩa nhi hậu lợi ».

Lời hèn kính từ bạn Đông-Bang
Điền đặc thương nhau nơi cửa Hàng,
Bương bề Thương-trường dành một lợi,
Đề người khi đề cõi Nam Phang.

VỤA THUỐC GỖVÁP

ở đường dây Bà-ba.
Chủ-vụ, E. H. V. Đậu, kính cáo.
N° 58, Rue Lefebvre Saigon.

Maison fondée en 1918

PIL

mede spoc

Pilules di

PRE: 3

LI-BÔNG MẶT-XÂY
D E N

Và làm rõ lấm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(Hãng ANNAM)
Số 146, Rue Lefebvre, Saigon
MAGASIN EXCLUSIVE



Cách làm mau té tiên

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây thép một hộp một trăm ve dẫu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cắt (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiên, uống lấm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gởi thư đến mà mua dẫu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xấp xỉ một mét-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dẫu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, soan coupé để làm đủ mặt lít các thứ dẫu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiên uống lấm.

Hãng Annam, Hào-vinh & Co.
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đốn.

GORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES
NGUYỄN-CHÍ-HÒA
SAIGON — 83, Rue Catinat, 83 — SAIGON



TIỆM ĐÓNG GIÀY của tôi làm theo kiểu Langg kim thời.

Tôi làm kỹ càng và thiệt tình bằng các thứ Da bên tay hết và tinh phải giá không mất, chớ không phải như chỗ khác làm pha Da-xấu mà bán rẻ. Tôi có bán nhiều kiểu nón Casque thiết nhẹ và chắc, loại bằng Ni-xam bô Trắng và Vàng.

Tôi cũng có thợ giỏi khắc Con-dấu Bằng-dông chạm Mạ-bia đá Chăm-thạch để mà.

Có sẵn Sách Mẫu (CATALÔ) đủ kiểu và các thứ màu da gởi đến cho Quý vị lựa.

BÁN-SỈ CÓ GIÁ RIÊNG.
NGUYỄN-CHÍ-HÒA Kính mời.

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên diệp Công-ty)

Tư-bổng: 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Đưa-diễn trông thuộc là tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ

Hiện có những thứ sau này gởi bán trong các hiệu:

XÌ-GÀ.
NINA.

Thuộc chưa văn:

COQ (Con gà)

văn văn

Và thứ thuộc là văn, chiếu khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

Thuộc văn:

FAVORITES.

MÉTROPOLES

KHOẢN CHẤT THỦY
(Nước suối ấm thuốc)
VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYỂN
VICHY CÉLESTINS
Có bán ngay tại | Tại tỉnh đều Thiên, bình đều Bàng-quang, Bình Phước
số nước ở | Thuận-Đàn-nhơn (Kể) — Bưu máy chế độ
VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan
và bệnh sỏi
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt
Này coi chừng để giả mạo, khi mua phải chỉ cho trông
thứ nước nào mình muốn dùng.
VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ
BEL VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước suối tự nhiên mà ra. —
Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3
hoàn thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước xit
(Môi-khi-chất)

PHẢI DÙNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐAM
TRIỆT HIỆT LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông lương-y GUILLE
Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế
đường của quan lương-y Guille lấy làm thần hiệu
trong những bệnh MŨ PHẪU, đau trong TÍ VỊ, đau
ở TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ
ĐÀ, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH MÔ ĐAL,
BỊNH CỬM, GHE CHỐC NGOÀI DA và bệnh có
TRÙNG LÁI TRONG BỤNG
Ấy là một thứ THUỐC XỎ rễ tên và rất hiệu
nghiệm làm cho HUỆT RA TINH KHIẾT. Những
bệnh gờ bởi ĐAM hay là MẬT phát ra thì uống
nó hay lắm.
Bất kì thuốc trị đam nào mà không có đến kỹ
tên PAUL GAGE thì chớ dùng.
LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỎ
nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux
của quan lương-y Guille.
Chớ coi nhẹ thuốc này vì nhà PAUL GAGE T. S. xuất hàng
bao giờ cũng chính, đường CHENELLE ST-GEORGES số 83,
Paris để tránh
và tránh các ĐƯỢC PHỤC KHU

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHỜ THẢ ĐỨC SÔNG VÀ LÂM XE MÂY
TẠI TRĂNG St-Étienne
MÀ THỜI
MANG F. MICHEL, CAFFORT SUCCESSION & đường Catinat số 36
SAIGON
CÓ BÀN SỬNG
dữ thứ và đủ kiểu. BÌ,
THUỐC, ĐÀN, XE-MÂY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đủ đã tất lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy,
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. — SAIGON.

Paris le 20/1/14
Kính chào
Kính

Saigon — Imp. de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA